

7.5.8 - Sône composé à deux jeunes gens séparés par les mauvaises langues (n° 59)

Chanson nevez, composet etre daou zen yaouanq, desolet gant an displijadur dre valiç ar goal deodou
- Ollivier 480.

Luzel indique que ce *sône* a été imprimé par Lédan. Il était jumelé avec le chant n° 60, "Antretien etre daou zen yaouank var ur separation voler" sur la même feuille volante.

7.5.9 - Sône de Cupidon (n° 66)

Chanson Cupidon - Ollivier 367 - Malrieu 1122.

Luzel indique que ce *sône* a été imprimé par Lédan. Il faisait partie de la même feuille volante que "Disput etre eul Leonard hag eur Tregveriat", que Luzel n'a pas adressé au Comité.

Souvestre donne une traduction un peu libre de six des vingt-cinq couplets dans "Les Derniers Bretons" ⁴⁶ et seuls quatre couplets de deux vers en ont été collectés par de Penguern auprès de Moris Follezour, le 18 mars 1851. Mais ce chant a continué sa carrière pendant un siècle, puisque Polig Monjarret en collectait une longue version auprès de Loeiz Kotoneg dans les années 1950.

Malrieu n° 1122 - Son Kupidon hag ar gwall deodou - La chanson de Cupidon et les mauvaises langues

- Monjarret, Son Kupidon, Scignac, Ar Soner, n° 100, 1957.

- Penguern, Chaden an amitie, Taulé, 1851, Manuscrit Penguern (Copie Ollivier), M 90.

- Penguern, Chaden an amitie, 1851, Dastumad Penwern, p. 75.

7.6 - Amour infidèle

7.6.1 - Amour et infidélité (n° 61)

Trahison an amourouset; Dedit da eur godisserez - Ollivier 1093.

Luzel précise que ce *sône* a été imprimé par Lédan. Il faisait partie de la même feuille volante que "Chanson ar Guin-ardant, pe ar Jigoden" qui n'a pas été transmis au Comité.

7.6.2 - Bonjour belle Marhaït ... (n° 126)

Chanson nevez (Debonjour dêc'h, va douç Janned) - Ollivier Non référencé.

Luzel ne donne aucune indication d'origine pour ce chant qu'il qualifie de *sône*. Nous donnons le texte breton imprimé chez Lédan. La jeune fille y est prénommée Janned au lieu de Marhaït mais le reste du texte est tout à fait semblable au modèle qui a pu servir à la traduction.

⁴⁶ Souvestre, *Les Derniers Bretons*, tome I, p. 201-202.